

*not used*

DEF. DOC. #1297

Translated by  
Defense Language Branch

COMMUNIQUE

June 20, 1940

(Foreign Office's Announcement concerning the  
problem of British Concession in TIENTSIN)

As the result of discussions between the British and the Japanese authorities since July 1939 in regard to questions affecting the British Concession in Tientsin, the agreement has been reached on following points.

1. Maintenance of law and order within the British Municipal Area:-

Detailed arrangements have been made for closer co-operation between the authorities of the British Concession and local Japanese authorities for suppression of all terrorist activities prejudicial to the maintenance of peace and order and to the security of the Japanese force. In particular, arrangements have been made for Japanese Gendarmes to offer information and to be present when action is taken by the British Municipal Council Police against persons in whose criminal activities the Japanese authorities are interested.

Such action will include supervision of dealings in arms and explosive substances, publications, cinemas, political meetings, arrests and disposals of persons engaged in the activities mentioned in the preceding paragraphs. Arrangements have also been made for the suppression of

unauthorized wireless communications.

2. Silver Coin and Bullion:-

The silver coin and bullion now in the Bank of Communications in Tientsin shall remain there under the joint seal of the British and Japanese Consuls-General in that city. This silver shall remain until the other arrangement concerning its custody is made by the Japanese and British Governments except in the provisions of following paragraph 3. The silver shall be sealed in the presence of the British and Japanese Consuls-General in Tientsin.

Before the silver is placed under seal, a amount equivalent to the sum of 100,000 pounds shall be set aside to provide a fund for the relief of famine conditions resulting directly from the floods in certain areas and the drought in other areas of Northern China. Such relief includes the machinery urgently needed from abroad to drain the water from the flooded areas to diminish the danger of epidemics. The appropriate British authority will be prepared to give all possible facilities to enable the silver set aside to be allocated for relief purposes, to be sold, and to be used for the purchase of foodstuffs and other articles required.

The British and Japanese Consuls-General in Tientsin shall appoint experts who, under the supervision of the Consuls-General, will assist them in the administration of this fund and will advise the existing Relief Committee in Peking as to the distribution of the food and other articles.

DEF. DCC. #1297

In addition to British and Japanese, experts of Chinese, French and other nationalities shall be invited to assist in this work.

3. Currency:-

The British Municipal Council will not interfere in the way of the use of Federal Reserve Bank currency within the British Concession.

The British municipal Council have decided to withdraw the licences of all exchange shops not established prior to 1939. Licences will not be issued to new shops unless they are vouched by the Native Bankers Guild and have adequate capital. Licences will be renewed monthly. Any point of difficulty which may arise in connection with the application of the measures mentioned in the preceding paragraphs will be discussed locally between the British and Japanese Consuls-General.

DEF. DOC. #1297

C E R T I F I C A T E

Statement of Source and Authenticity

I, HAYASHI, Kaoru, Chief of the Archives Section, Japanese Foreign Office, hereby certify that the document hereto attached in English consisting of 5 pages and entitled "Communique, June 20, 1940." is an exact and true copy of an official document of the Japanese Foreign Office.

Certified at Tokyo,  
on this 15th day of April, 1947.

(signed) K. HAYASHI  
Signature of Official

Witness: (signed) K. URABE

Translation Certificate

I, George, AKABA, of the Defense, hereby certify that the attached translation of Communique June 20, 1940 (Foreign Office's Announcement concerning the problem of British Concession in TIEN-TSIN) is, to the best of my knowledge and belief, a correct translation and is as near as possible to the meaning of the original document.

(signed) George, AKABA

Tokyo, Japan

Date 17 April, 1947

-4-



not used

Doc # 1297

一五、天津英國租界問題ニ關スル外務省發表

(昭和十五年六月二十日)

天津英國租界ニ關スル諸問題ニ付昨年七月以來日英兩當局間ニ行ハレタ

ル話合ノ結果左ノ諸點ニ關シ意見ノ合致ヲ見タリ

一、天津英國租界内ニ於ケル治安ノ維持

治安ノ維持及日本軍ノ安全ニ害アル一切ノ「テロ」活動彈壓ノ爲天津英

國租界當局及現地日本官憲間ノ一層緊密ナル協力ヲ行フコトニ付詳細ナ

ル打合ヲ遂ゲタリ

英國租界工部局警察ガ日本官憲ノ關心ヲ有スル犯罪的活動ヲ行フ人物ニ

對シ措置ヲ執ル場合日本官憲ガ情報ヲ供給シ且立會フコトニ付テモ特ニ

打合ヲ遂ゲタリ

尙右英國租界工部局當局ノ措置ハ武器及爆發物ノ取引ニ對スル取締、出

版、映畫及政治的集合ニ對スル取締並ニ前記ノ如キ活動ニ從事スル人物ノ

逮捕及身分ヲ包含ス

不法無線通信ノ取締ニ付テモ亦打合ヲ遂ゲタリ

二、銀貨及銀塊

Step 10 1297

天津交通銀行ニ現存スル銀貨及銀現ハ在天津日英兩國總領事共同封印ノ  
下ニ引續キ同銀行ニ存置セラルベシ

左記第三項規定ノモノヲ除キ本件現銀ハ其ノ保管ニ付日英兩國政府カ別  
協定ニ遵スルニ至ル迄之ヲ封印シ置クモノトス。本件現銀ハ在天津日

英兩國總領事ノ面前ニ於テ封印セラルベシ。

右ノ如ク現銀ヲ封印スルニ先立チ英貨十萬磅ノ額ニ相當スル金ヲ分離シ  
之ヲ北部中國ノ或ル地域ニ於ケル水害並ニ他ノ地域ニ於ケル旱害ヨリ直  
接生ジタル饑饉狀態ノ救済ノ基金ニ充ツルモノトス。右救済ハ水害地域  
ヨリ排水シ疫病ノ危險ヲ減少セシムル爲外國ヨリ至急購入ノ要アル機械  
ノ供給ヲモ含ムモノトス。

關係英國官憲ハ前記ノ如ク分離セラレタル現銀ヲ救済用途ニ充テ之ヲ賣  
却シ且救済ニ必要ナル食料品其ノ他ノ物資ノ購入ニ使用シ得ル様一切ノ  
出來得ル限りノ便宜ヲ供給スルノ用意ヲ有ス

在天津日英兩國總領事ハ專門家ヲ任命シ右專門家ハ兩國總領事監督ノ下  
ニ本件基金ノ管理ニ付兩國總領事ヲ輔佐シ且救済ニ必要ナル食料品其ノ  
他ノ物資ノ分配ニ關シ現存ノ在北京救済委員會ニ助言ヲ與フルモノトス

Ref Hoc # 1297

日英兩國專門家ノ外更ニ中國人、外國人專門家及其ノ他ノ國ニ有スル  
專門家一名ヲ招請シ本件事業ヲ輔佐セシムルモノトス

### 三、通貨

英國租界工部局參事會ハ英國租界内ニ於ケル中國聯合準備銀行券ノ使用  
ニ對シ何等障害ヲ爲ササルベシ

英國租界工部局參事會ハ一九三九年前ニ設立セラレザリシ一切ノ兩營店  
ノ營業許可證ヲ撤回スルニ決定セリ。今後營業許可證ハ中國銀行公會ノ  
保證アリ且適當ナル資本ヲ有スルモノニ非ザレバ新ニ之ヲ發給セザルベ  
シ營業許可證ハ毎日之ヲ更新スルモノトス

上記措置ノ適用ニ關聯シ生ズルコトアルベキ諸問題ハ日英兩國總領事間  
ニ現地ニ於テ討議セラルルモノトス

Ref No # 297

文書ノ出所竝ニ成立ニ歸スル證明書

(三號)

目分 林 蝶 ハ外務省文書課長ノ職ニ居ル者ナル處、茲ニ添附セマレタル日本語ニ依ツテ書カレ四頁ヨリ成ル天津英國租界問題ニ關スル外務省發表(昭和十五年六月二十日)ト題スル書類ハ日本政府(外務省)ノ保管ニ係ル公文書ノ正確ニシテ眞實ナル寫シナルコトヲ證明ス

昭和二十二年四月十五日 於東京

林 蝶

右署名捺印ハ目分ノ面前ニ於テ爲サレタリ

同、日 於 同 所

立會人 浦 部 勝 馬



## Table of Criminal Cases taken into Consular Trial in China

Based on the Statistical Table  
concerning the Consular Trial  
(Second Section, Treaty Bureau, Foreign Office)

Table I

Number of cases accepted by the court, 3	the 11th year of SHONAN	12th	13th	14th	15th	16th	Total	Prior to 1940, this was the drug and opium control ordinance of Foreign Office.
	1936	1937	1938	1939	1940	1941	Total	
A Crime against the "opium" law	3	2	4	6	3	13	36	
B Violation of the drug control regulation in China	304	212	424	1,111	1,486	1,497	5,034	
C Total (A + B)	307	214	428	1,117	1,494	1,510	5,070	
D Criminal offence (including A)	136	111	203	463	763	399	2,535	
E Special criminal offence (including B)	344	233	442	1,170	1,632	1,616	5,437	